

ISSN 2521-1757 (Print)

ISSN 2616-8812 (Online)



НАУКОВИЙ ВІСНИК ІЗМАЇЛЬСЬКОГО ДЕРЖАВНОГО ГУМАНІТАРНОГО УНІВЕРСИТЕТУ

СЕРІЯ: ПЕДАГОГІЧНІ НАУКИ

Випуск 56

Заснований у 1997 році

Ізмаїл
2021

DOI: 10.31909/26168774

УДК 378:001.891

На підставі наказу Міністерства освіти і науки України № 1188 від 24.09.2020 р. журнал внесений до Переліку наукових фахових видань України (категорія «Б») у галузі педагогічні науки.

Свідоцтво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації
серія КВ №22509-12409ПР від 01.12.2016

Науковий вісник Ізмаїльського державного гуманітарного університету : збірник наукових праць. Серія: Педагогічні науки. Ізмаїл : РВВ ІДГУ, 2021. Вип. 56. 272 с.

ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ

Максимчук Борис – головний редактор, доктор педагогічних наук, професор (Ізмаїльський державний гуманітарний університет, Україна); **Циганенко Лілія** – заступник головного редактора, доктор історичних наук, професор (Ізмаїльський державний гуманітарний університет, Україна); **Кічук Надія** – заступник головного редактора, доктор педагогічних наук, професор Ізмаїльський державний гуманітарний університет, Україна); **Бідюк Наталія** – доктор педагогічних наук, професор (Хмельницький національний університет, Україна); **Гораш-Постіка Віоріка** – доктор педагогічних наук, професор (Кишинівський університет, Молдова); **Кічук Ярослав** – доктор педагогічних наук, професор, ректор (Ізмаїльський державний гуманітарний університет, Україна); **Князян Маріанна** – доктор педагогічних наук, професор (Одеський національний університет імені І.І. Мечникова, Україна); **Котелянець Наталка** – доктор педагогічних наук, професор (Центральноукраїнський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка, Україна); **Куртєва Оксана** – доктор педагогіки (Комратський державний університет, Молдова); **Морзе Наталія** – доктор педагогічних наук, професор (Київський університет імені Бориса Грінченка, Україна); **Пижик Іренеуш** – доктор педагогічних наук (Куявська вища школа у Влоцлавку, Польща); **Плачинда Тетяна** – доктор педагогічних наук, професор (Льотна академія Національного авіаційного університету, Україна); **Рашидов Сейфулла** – доктор педагогічних наук, професор (Ізмаїльський державний гуманітарний університет, Україна); **Саснко Володимир** – кандидат наук з фізичного виховання та спорту, доцент (Луганський національний університет імені Тараса Шевченка, доктор наук з організації та управління, професор Вищої школи управління та адміністрування в Ополе (Польща).

Відповідальний за випуск – Мартинчук Олена

Рекомендовано до друку Вченою радою Ізмаїльського державного гуманітарного університету (протокол № 3 від 28.10.2021 р.)

Збірник зареєстровано в міжнародних каталогах періодичних видань та наукометричних базах даних:

Index Copernicus; Google Scholar; Eurasian Scientific Journal Index (ESJI); Researchbib Journal Index and Archive (ResearchBib); Scientific Indexing Services

Усі електронні версії статей збірника оприлюднюються на офіційному сайті видання
<http://visnyk.idgu.edu.ua/index.php/nv/index>

У збірнику опубліковані наукові статті з проблем сучасної теорії і практики освіти, навчання та виховання. Для наукових працівників, викладачів, аспірантів, студентів.

Засновник і видавець – Ізмаїльський державний гуманітарний університет

Адреса редакції: Ізмаїльський державний гуманітарний університет,
вул. Рєпіна, 12, м. Ізмаїл, обл. Одеська, 68600. тел.: +380 (4841) 6-30-01, e-mail: nauka_idgu@ukr.net



UNICHECK

Тексти публікацій були перевірені за допомогою системи пошуку ознак плагіату
Unichesk в рамках проекту підтримки наукових університетських видань.

© Ізмаїльський державний
гуманітарний університет, 2021
© Автори статей, 2021

ISSN 2521-1757 (Print)

ISSN 2616-8812 (Online)



SCIENTIFIC BULLETIN
OF THE IZMAIL STATE
UNIVERSITY OF HUMANITIES

SECTION:
PEDAGOGICAL SCIENCES

ISSUE 56

Established in 1997

Izmail
2021

DOI: 10.31909/26168812

УДК 378:001.891

According to the Order of the Ministry of Education and Science of Ukraine as of 24.09.2020 № 1188 the journal is included in the List of scientific professional editions of Ukraine (category «B») on pedagogical sciences.

Certificate of state registration of printed mass media KB series №22509-12409IIP (01.12.2016).

Scientific Bulletin of the Izmail State University of Humanities: collection of scientific works. Section: Pedagogical Sciences. Izmail : RVB IDGU, 2021. Ed. 56. 272 p.

ORGANIZING TEAM

Maksymchuk Borys – Chairman, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor (Izmail State University of Humanities, Ukraine); **Tsyganenko Lilia** – Co-Chairman, Doctor of Historical sciences, Professor (Izmail State University of Humanities, Ukraine); **Kichuk Nadiia** – Co-Chairman, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor (Izmail State University of Humanities, Ukraine); **Bidyuk Natalia** – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor (Khmelnysky National University, Ukraine); **Gorash-Postika Viorica** – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor (University of Chisinau, Moldova); **Kichuk Yaroslav** – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Rector (Izmail State University of Humanities, Ukraine); **Knyazyan Marianna** – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor (Odessa I.I. Mechnikov National University, Ukraine); **Kotelyanets Natalka** – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor (Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University, Ukraine); **Kurteva Oksana** – Doctor of Pedagogy (Comrat State University, Moldova); **Morze Natalia** – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor (Borys Hrinchenko University of Kyiv, Ukraine); **Pyzhyk Ireneusz** – Doctor of Pedagogical Sciences (Kuyavian Higher School in Wloclawek, Poland); **Plachynda Tetyana** – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor (Flight Academy of the National Aviation University, Ukraine); **Rashidov Seifulla** – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor (Izmail State University of Humanities, Ukraine); **Saenko Volodymyr** – PhD in Physical Education and Sports, Associate Professor (Institute of Physical Education and Sports of Taras Shevchenko National University of Luhansk, Doctor of Organization and Management, Professor of the Higher School of Management and Administration in Opole, Poland).

Responsible for the issue – Martynchuk Olena

Recommended for publication by the Academic Council of Izmail State University of Humanities (protocol № 3, 28.10.2021)

The collection is registered in the international directories of periodicals and scientometric databases:

Index Copernicus; Google Scholar; Eurasian Scientific Journal Index (ESJI); Researchbib Journal Index and Archive (ResearchBib); Scientific Indexing Services

All electronic versions of articles in the collection are available on the official website edition <http://visnyk.idgu.edu.ua/index.php/nv/index>

The collection contains scientific articles on the problems of modern theory and practice of education, training and upbringing. For researchers, teachers, post-graduate students, students.

Founder and Publisher – Izmail State University of Humanities

Editorial address: Izmail State University of Humanities, Repina str, 12, Izmail, Odessa region, 68600. tel.: +380 (4841) 6-30-01, e-mail: nauka_idgu@ukr.net



The texts of the publications were verified using the Unicheck plagiarism signs search system as part of the project to support academic university publications..

UNICHECK

© Izmail State University of Humanities, 2021

© The authors of articles, 2021

ЗМІСТ

Баитовенко Оксана Нова українська школа – аксіологічні виміри професійної підготовки фахівців фізичної культури.....	9
Бодарєва Марія Логопедичне лідерство в клініці дитячої немовленнєвості.....	19
Бражнікова Анастасія Формування здатності студентів до усної комунікації іноземною мовою: ресурсність емпіричного педагогіки.....	25
Брахмі Мехді Джамел Формування екологічного етикету магістрів: погляд з позиції сучасної педагогічної науки	37
Букатова Оксана Формування навчальних компетенцій здобувачів освіти на основі інтеграції предметів природничого циклу.....	43
Ван Ченьсі Сутність та складові формування у підлітків ціннісного ставлення до народного музичного мистецтва: історичний аспект (англ.).....	51
Васильєва Ольга Упровадження інноваційних технологій в системі фахової підготовки майбутніх психологів.....	62
Глоба Ольга Упровадження новітніх технологій в освітній процес при викладанні хімії та біології у закладах освіти.....	73
Гончаренко Олексій, Хищенко Олег, Великдан Юлія Організація трудової підготовки учнів початкової та середньої школи у німецьких окупаційних зонах України в 1941–1944 рр.....	82
Дімоглова Ольга Розвиток сфери професійних компетенцій майбутніх суднових механіків: міжнародні вимоги і сучасні підходи.....	96
Драгомирецька Ольга Квест як форма навчання та контролю знань англійської мови для іноземних студентів у будівельних університетах.....	103
Житомирський Леонід Поліпшення здоров'я студентів у закладах вищої освіти в сучасних умовах.....	113
Звєкова Вікторія Упровадження коуч-технологій в освітній процес як основа підвищення позитивного професійного іміджу майбутнього фахівця морської галузі.....	120
Карпенко Юлія Реалізація принципу диверсифікованості у процесі професійної підготовки майбутніх фахівців.....	128
Кічук Надія Імператив культури у професійній діяльності конкурентоздатного викладача	

сучасного закладу освіти.....	137
Колбіна Тетяна, Лукашова Людмила Формування міжкультурної компетентності студентів-економістів на заняттях з іноземної мов (нім.).....	143
Корнієнко Сергій Силова підготовка спортсменів-єдиноборців: деякі методичні аспекти проблеми.....	151
Куріляк Юрій Трансфер суб'єкт-суб'єктної взаємодії як вияв комунікативно-стратегічної компетентності магістранта-гуманітарія.....	159
Листопад Олексій, Мардарова Ірина Підготовка майбутніх вихователів до управлінського забезпечення професійної діяльності закладів дошкільної освіти.....	164
Літінська Олена Деякі особливості формування правової компетентності молодшого бакалавра у ЗВО.....	174
Мондич Оксана Формування здоров'язбережувальної компетентності майбутніх фахівців – вчителів початкової школи.....	182
Москалюк Микола, Москалюк Наталія Особливості використання технологій дистанційного навчання у процесі підготовки майбутніх учителів біології.....	193
Райбедюк Галина Літературне краєзнавство в контексті гуманізації сучасної освіти (на матеріалі творчості поетів Придунав'я).....	203
Рубан Ася Вплив соціальних мереж на формування ідентичності підлітків та молоді.....	213
Сілаєв Віталій Ефективність методичної роботи з підвищення результативності навчально-виховного процесу.....	221
Хуан Жуйнін Творча самореалізація вчителя: аспекти, умови формування.....	232
Циганенко Лілія Діяльність лабораторії усної історії в контексті національно-патриотичного виховання студентської молоді (з досвіду роботи Ізмаїльського державного гуманітарного університету).....	240
Ярчук Геннадій, Ганчева Крістіна Особливості підготовки вчителя фізичної культури в умовах інклюзивної освіти.....	250

СТОРІНКА РЕЦЕНЗЕНТА

Гольд Ольга «Філософські основи педагогічних досліджень». Рецензія на книгу Олександр Кирилук, Доповіді та статті. 1977-2020 рр.....	263
--	-----

DOI 10.31909/26168812.2021-(56)-16
УДК 378.37.06.81'33

**INTERKULTURELLE KOMPETENZVERMITTLUNG
BEI WIRTSCHAFTSSTUDENTEN IM FREMDSPRACHENUNTERRICHT**

**ФОРМУВАННЯ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ СТУДЕНТІВ-
ЕКОНОМІСТІВ НА ЗАНЯТТЯХ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

Tetiana Kolbina

доктор педагогічних наук, професор
E-mail: Tetiana.Kolbina@hneu.net
ORCID: 0000-0002-5296-5985
Scopus Author ID: 57211374511
Харківський національний економічний
університет ім. С. Кузнеця, Україна

Tetiana Kolbina

Doktor der Erziehungswissenschaften,
Professor
E-mail: Tetiana.Kolbina@hneu.net
ORCID: 0000-0002-5296-5985
Scopus Author ID: 57211374511
Nationale Simon Kuznets-
Wirtschaftsuniversität Charkiw, Ukraine

Ludmila Lukashova

старший викладач
E-mail: lalukash19@gmail.com
Харківський національний економічний
університет ім. С. Кузнеця, Україна

Ludmila Lukaschowa

Senior Lecturer
E-mail: lalukash19@gmail.com
Nationale Simon Kuznets-
Wirtschaftsuniversität Charkiw, Ukraine

ZUSAMMENFASSUNG

Im Artikel werden Aspekte der interkulturellen Kompetenzvermittlung an künftige Wirtschaftler erläutert (Zusammenhang von Kultur, Kommunikation, Sprache; Begriff «Interkulturelle Kompetenz», «Interkulturelle Kompetenz auf dem Gebiet Wirtschaft»), die theoretische Grundlagen für die Kompetenzvermittlung im Fremdsprachenunterricht bilden. Es wird behauptet, dass interkulturelle Kompetenz Kenntnisse über fremde Kulturen und deren Werte, Besonderheiten des interkulturellen Kommunikationsprozesses mit Vertretern anderer Kulturen sowie Fähigkeit, interkulturelles Zusammenwirken auf Grundlage der Toleranz gegenüber Unterschieden im Kommunikationsverhalten der Teilnehmer herzustellen, beinhaltet. Unter dem Begriff «interkulturelle Kommunikation» im Handlungsfeld Wirtschaft wird eine Form des sozialen Zusammenwirkens der Geschäftspartner – Vertreter verschiedener Kulturen – mit dem Ziel, ein bestimmtes Berufsproblem zu lösen, verstanden. In diesem Prozess erfolgt das gegenseitige Erlernen eines «Anderen», auf der persönlichen Ebene findet ein Austausch von Informationen, Meinungen, Werten, Gefühlen und Erfahrungen statt. Dementsprechend bedeutet Begriff «interkulturelle Kompetenz», kulturell bedingte Unterschiede und Besonderheiten von Geschäftspartner zu verstehen und zu berücksichtigen, entstandene Missverständnisse zu minimieren, eine positive Einstellung zur Fremdkultur zu entwickeln. Im Beitrag werden Erfahrungen bei der interkulturellen Kompetenzvermittlung im Fremdsprachenunterricht an der nationalen Wirtschaftsuniversität Charkiw vorgestellt. Es wird gezeigt, dass Wirtschaftsstudenten zur Entwicklung interkultureller Kompetenz nicht nur Fremdsprachenkenntnisse, sondern auch Informationen über Besonderheiten der interkulturellen Kommunikation, «Kulturgrammatik» (E. T. Hall) und Kulturdimensionen (G. Hofstede) erwerben müssen, was ihnen ermöglicht, Merkmale der Kultur ihrer potenziellen Geschäftspartner zu analysieren. Die Beherrschung des theoretischen Materials und die Erfüllung entsprechender praktischer Aufgaben tragen dazu bei, dass künftige Wirtschaftler Prinzipien der interkulturellen Kommunikation bewusst aneignen,

Besonderheiten anderer Kulturen, kommunikatives Verhalten, Bedeutung des Erwerbs der Fremdsprachenkompetenz sowie Erziehung von professionell wichtigen persönlichen Eigenschaften verstehen.

Schlüsselwörter: *interkulturelle Kompetenz, Fremdsprachen, Kultur, Kommunikation, Geschäftskulturen, Kulturdimensionen, Wirtschaftsstudenten.*

Mit der Globalisierung aller Prozesse in der Welt, und insbesondere mit der internationalen Verflechtung der Wirtschaft vieler Länder, treffen Geschäftspartner mit national spezifischem Kommunikationsverhalten, sowie verschiedenen kulturell gebundenen Handlungsnormen und Werten aufeinander. Das verursacht, dass bei internationalen Wirtschaftsbeziehungen oft sprachlich und kulturell bedingte Kommunikationsprobleme auftreten. Für künftige Fachleute im Bereich Wirtschaft gewinnt an **Aktualität** und Bedeutung, fremdsprachliche Fertigkeiten und interkulturelle Kompetenz während des Universitätsstudiums zu erwerben.

Problemstellung. Für die Motivation der Wirtschaftsstudenten gibt es verschiedene Gründe: in erster Linie größere Chancen auf dem Arbeitsmarkt und dadurch bessere Verdienstmöglichkeiten, Selbstrealisierung im Beruf, sowie auch akademische und berufliche Mobilität im Ausland, Kennenlernen fremder Kulturen, Kommunikation mit deren Vertretern u.a.m.

In den hochentwickelten Industrieländern ist es zu einem Axiom geworden, dass interkulturelle Kompetenz neben der Fachkompetenz eine notwendige Voraussetzung für die erfolgreiche wirtschaftliche Zusammenarbeit mit ausländischen Geschäftspartnern ist. Die erworbene Kompetenz ermöglicht, verschiedene interkulturelle Situationen richtig zu deuten und dementsprechend adäquat zu handeln.

Analyse der neu veröffentlichten wissenschaftlichen Arbeiten. Theoretische Grundlagen und verschiedene Aspekte der interkulturellen Kompetenzvermittlung werden von bekannten einheimischen und ausländischen Wissenschaftlern (N. Galskowa, D. Gudkow, P. Donets, G. Jelisarowa, Je. Passow, A. Sadochin, G. Auerheimer, L. Bredella, W. Delanoy, K.-Z. Flechsig, M. Friedenthal-Haase, M. Gemende, W. Gudykunst, E. Hall, G. Hofstede, Y. Kim, A. Knapp-Potthoff, M. Liedke, S. Sting, H. Triandis u.a.) erforscht. Trotz vieler Publikationen bleiben viele Fragen der interkulturellen Kompetenzvermittlung bei Wirtschaftsstudenten außer Acht. Insbesondere mangelt es an interdisziplinärer Untersuchung, die erlaubt, die wichtigsten Aspekte des Studiums systemhaft darzustellen.

Das Ziel des vorliegenden Artikels ist es, die Erfahrungen bei der interkulturellen Kompetenzvermittlung im Fremdsprachenunterricht an der Wirtschaftsuniversität Charkiw vorzustellen. Dazu gehört die Erläuterung von theoretischen Grundlagen, auf denen der Lernprozess beruht, und nämlich folgender Aspekte: Zusammenhang von Kultur, Kommunikation, Sprache; Begriff «Interkulturelle Kompetenz», Interkulturelle Kompetenz auf dem Gebiet Wirtschaft, Interkulturelle Kompetenzvermittlung an künftige Wirtschaftler.

Resultate der Untersuchung. Schon am Anfang der 90-er Jahre wurde ein Anforderungsprofil des idealen Europamanagers (Kramer, 1995; Lentz, 1989: 264) und künftiger Wirtschaftler in der globalisierten Welt (Bahl, 2009; Knapp, 1995; Mitchell, 2000) formuliert, das folgende Kompetenzen umfasst:

Fachkompetenz auf dem Gebiet der Wirtschaft (Kenntnis der wirtschaftsbezogenen Landeskunde nicht nur des eigenen Landes, sondern auch der Partnerländer);

Sprachkompetenz (Fähigkeit zur Kommunikation oder Verhandlungsführung nicht nur in der Muttersprache, sondern auch in zwei Fremdsprachen);

kommunikative Kompetenz (persönliche Eigenschaften und Einstellungen wie Flexibilität, Toleranz, Humor, Kreativität und Sensibilität für andere Kulturen und Mentalitäten; praktische

Führungseigenschaften wie Motivations- und Kommunikationsfähigkeit, Entscheidungsfreude, Verhandlungsgeschick, Überzeugungsfähigkeit, Teamfähigkeit, Präsentationstechniken u.a.).

Unter Anforderungen an die Studierenden der Fachrichtung Wirtschaftswissenschaften wird die interkulturelle Kompetenz heutzutage besonders hervorgehoben und deshalb als Future Skills bezeichnet, «die es Individuen erlauben, in hochemergenten Handlungskontexten selbstorganisiert komplexe Probleme zu lösen und (erfolgreich) handlungsfähig zu sein. Sie basieren auf kognitiven, motivationalen, volitionalen sowie sozialen Ressourcen, sind wertebasiert, und können in einem Lernprozess angeeignet werden» (Ehlers, 2020: 57).

Interkulturelle Kompetenz wird durch die Kommunikation realisiert. Deshalb hängt das Ergebnis der internationalen Zusammenarbeit vom Stand der angeeigneten Erfahrung der interkulturellen Kommunikation ab, die größtenteils während des Studiums an einer Hochschule vermittelt sein sollte.

In dieser Hinsicht besteht die Aufgabe des fach- und berufsbezogenen Fremdsprachenunterrichts darin, den Studierenden fremdsprachliche und soziokulturelle Kenntnisse zu vermitteln (bei solchen Themen wie Verhandlungen, Telefonieren, landeskundliche Wirtschaftsfragen, Geschäftskorrespondenz etc.) und für interkulturelle Denk- und Verhaltensweise der Vertreter einer anderen Kultur zu sensibilisieren. Gute Fremdsprachenkenntnisse und soziokulturelle Kompetenz (Wissen über Besonderheiten fremder Kulturen künftiger Geschäftspartner) bilden dabei eine sichere Grundlage für die Konkurrenzfähigkeit eines Wirtschaftlers in der globalisierten multikulturellen Welt.

Kultur, Kommunikation, Sprache. Für das Verstehen der Besonderheiten des interkulturellen Kommunikationsprozesses ist der Begriff «*Kultur*» von ausschlaggebender Bedeutung. Dessen treffende Definition finden wir bei A. Thomas: «Kultur ist ein universelles, für eine Gesellschaft, Organisation und Gruppe aber sehr typisches Orientierungssystem. Dieses Orientierungssystem wird aus spezifischen Symbolen gebildet und in der jeweiligen Gesellschaft usw. tradiert. Es beeinflusst das Wahrnehmen, Denken, Werten und Handeln aller Mitglieder und definiert somit deren Zugehörigkeit zur Gesellschaft. Kultur als Orientierungssystem strukturiert ein für die sich der Gesellschaft zugehörig fühlenden Individuen spezifisches Handlungsfeld und schafft damit die Voraussetzungen zur Entwicklung eigenständiger Formen der Umweltbewältigung» (Thomas, 1993: 380)

Eine andere relevante Definition von G. Hofstede bezeichnet Kultur als «*Software des Geistes*», somit ist Kultur eine mentale Programmierung, nach der die Vertreter einer Kultur handeln (Hofstede, 1997). Also in jeder Kultur gibt es bestimmte Normen und Maßstäbe, die zur Ausführung und Beurteilung von Verhaltensweisen für alle Vertreter einer Kultur verbindlich sind. Diese Kulturstandards dienen als Orientierungssystem des Denkens, Wertens und Handelns, sie ermöglichen es, zu entscheiden, welches Verhalten als normal und akzeptabel gilt bzw. welche Verhaltensweise abzulehnen ist.

Aus der Definition des Begriffes «Kultur» als ein kollektives Phänomen geht hervor, dass jede Kultur eigene Standards für ihre Zugehörigen, für ihr Denken und Handeln, für ihr Fühlen, Wahrnehmen und Werten entwickelt. Sie prägen das Arbeits- und Kommunikationsverhalten ebenso wie Bekleidungs- und Essgewohnheiten, zwischenmenschliche und familiäre Beziehungen, Sitten und Gebräuche.

Treffen Mitglieder verschiedener Kulturen mit stark unterschiedlichen kulturellen Werten und Verhaltensweisen (d.h. Prägungen und Orientierungen in allen Aspekten des Alltagslebens und der Arbeitssphäre) aufeinander, so kann es zu erheblichen Schwierigkeiten und sogar Konflikten kommen. Kulturelle Unterschiede kommen bei ganz gewöhnlichen Dingen (z.B. wie sich die Menschen begrüßen und verabschieden, essen und feiern, ob sie Emotionen zeigen oder verbergen) zum Ausdruck.

Falls die betreffenden Personen auf solche unerwartete Hindernisse nicht vorbereitet sind und mit kulturbedingten Unterschieden nicht umgehen können, sind Bildung von nationalen

Stereotypen und Vorurteilen einer anderen Kultur und deren Angehörigen gegenüber, Missverständnisse und Konflikte bei interkultureller Kommunikation «*vorprogrammiert*». G.Hofstede nennt solche verfestigten Muster eine «*mentale Software*», die das unmittelbare Denken, Fühlen und Handeln des Individuums zwar steuern kann, aber nicht notwendig determiniert (Hofstede, 1997).

Der Grund von Missverständnissen ist dadurch zu erklären, dass der Sender seine Mitteilung in den seiner Kultur eigenen Bedeutungen und Formen kodiert und der Empfänger in seinem eigenem Kulturkode dekodieren muss. Infolge dessen entstehen viele psychologische Probleme (Unruhe, Unsicherheit, Enttäuschung, Stress, Angst, «Kulturschock»), die sowohl durch wesentliche Unterschiede in der Weltanschauung, in den Kulturwerten, im kommunikativen Verhalten, als auch durch ungenügende oder mangelnde Fertigkeiten im Umgang mit verbalen und nonverbalen Mitteln verursacht werden (Kolbina, 2016; Oleksenko, 2016).

Besonders negative Folgen hat mangelnde interkulturelle Kompetenz für die Zusammenarbeit mit einem ausländischen Geschäftspartner, für die Tätigkeit eines multinationalen Unternehmens. Daraus folgt, dass die Wirtschaftsstudenten grundlegende Aspekte der interkulturellen Kommunikation erlernen sollten.

Begriff «Interkulturelle Kompetenz». Es gibt eine große Anzahl unterschiedlicher Konzepte von «Interkultureller Kompetenz», die in vielen Disziplinen diskutiert werden und vom Verständnis der Begriffe «Kultur» sowie «Kompetenz» abhängen (Bolten, 2016; Thomas, 2006; Auerheimer, 2002; u.a.). In dieser Hinsicht ist folgende Bemerkung von B. Boteva-Richter sehr anschaulich: «Interkulturelle Kompetenz und die Spannweite dessen, was unter dem Begriff und den damit verbundenen Strategien und Ansätzen verstanden wird, ist entsprechend groß: Während eine klassische Definition interkultureller Kompetenz diese im Kontext von interkulturellen Überschneidungssituationen, von auf kulturelle Differenz zurückgeführten Konflikten oder generell mit dem Umgang mit Fremdheit denkt, wird für andere Selbstreflexion und Machtkritik im Kontext von Ethnozentrismus und Rassismus zur zentralen Herausforderung auf diesem Gebiet. Aus philosophischer Sicht stellen sich einige wichtige Fragen hinsichtlich der Grundannahmen und Grundlagen dieses zurzeit sehr populären Konzeptes. Diese betreffen sowohl den Kompetenzbegriff als auch den Kulturbegriff oder bereits den Ansatz der Frage nach dem «Kulturellen», die Wahrnehmung von Differenzen und die in ihnen potenziell enthaltenen Normierungen und Machtverhältnisse, die Frage nach den Eigenen und Anderen und nach dem Verstehen. Die Frage nach dem «Fremden» kann als Frage nach Wahrnehmungs- und Ordnungssystemen auf das Eigene zurückwerfen, im Sprechen über «Andere» können sich aber auch neue Strategien des «Othering» und der Diskursdominanz (wer spricht für und über wen?) entwickeln» (Boteva-Richter, 2016: 2).

D.K. Deardorff schlägt folgende Definition dieses Begriffes vor: «Interkulturelle Kompetenz beschreibt die Kompetenz, auf Grundlage bestimmter Haltungen und Einstellungen sowie besonderer Handlungs- und Reflexionsfähigkeiten in interkulturellen Situationen effektiv und angemessen zu interagieren» (Deardorff, 2006).

Die vorliegende Meinung stimmt mit der Definition von F.Herbrand, nach der die interkulturelle Kompetenz in drei Dimensionen (einer kognitiven, einer affektiven und einer kommunikativ-verhaltensbezogenen) zum Ausdruck kommt. Interkulturelles Wissen bedeutet «Wissen über Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen Kulturen und trägt dazu bei, die Komplexität einer Kultur zu verstehen» (Herbrand, 2000: 43).

Die kognitive Dimension der interkulturellen Kompetenz sieht den Erwerb von interkulturellen Kenntnissen über fremde Kulturen voraus, die dem Menschen ermöglichen, Realien seiner eigenen Kultur besser zu erkennen und Besonderheiten einer anderen Kultur herauszustellen.

Die affektive Dimension richtet auf die Entwicklung der interkulturellen Sensibilität (grundsätzlich positive und unvoreingenommene Haltung im Umgang mit Menschen aus anderen Kulturen, Offenheit und Wertschätzung für kulturelle Verschiedenheit).

Die kommunikativ-verhaltensbezogene Dimension wird als eine interkulturelle Handlungskompetenz verstanden, die in realen Situationen im Alltags- und Berufsleben realisiert wird.

Interkulturelle Kompetenz auf dem Gebiet Wirtschaft. Bei der Erforschung von Besonderheiten interkultureller Kompetenz auf dem Gebiet Wirtschaft legen wir folgende Definition zugrunde: «Interkulturelle Kompetenz ist die Fähigkeit, in interkulturellen Situationen effektiv und angemessen zu agieren; sie wird durch bestimmte Einstellungen, emotionale Aspekte, (inter-)kulturelles Wissen, spezielle Fähigkeiten und Fertigkeiten sowie allgemeine Reflexionskompetenz befördert» (Bertelsmann Stiftung, 2006). Die Reflexionskompetenz ist sehr wichtig, weil sie die Grundvoraussetzung ist, «um Perspektivenwechsel, also Erweiterung bzw. Relativierung des eigenen Referenz- bzw. Wertesystems zuzulassen. Dies ist die Voraussetzung dafür, dass sich Empathie entwickelt und man auf den andern zugehen kann» (Bertelsmann Stiftung, 2006).

Also unter dem Begriff «interkulturelle Kommunikation» im Handlungsfeld Wirtschaft verstehen wir eine Form des sozialen Zusammenwirkens der Geschäftspartner – Vertreter verschiedener Kulturen – mit dem Ziel, ein bestimmtes Berufsproblem zu lösen. In diesem Prozess erfolgt das gegenseitige Erlernen eines «Anderen», auf der persönlichen Ebene findet ein Austausch von Informationen, Meinungen, Werten, Gefühlen und Erfahrungen statt. Dementsprechend bedeutet Begriff «interkulturelle Kompetenz», kulturell bedingte Unterschiede und Besonderheiten von Geschäftspartner zu verstehen und zu berücksichtigen, entstandene Missverständnisse zu minimieren, eine positive Einstellung zur Fremdkultur zu entwickeln. Zweifellos wird die gegenseitige Verständigung nur im interkulturellen Dialog erzielt, dessen Wesen Subjekt-Subjekt-Beziehungen und interkulturelle Toleranz bilden.

Interkulturelle Toleranz als eine persönliche Eigenschaft eines Fachmannes gründet sich auf der Anerkennung der Gleichberechtigung aller Kulturen und wird durch folgende Merkmale charakterisiert: Offenheit in der Wahrnehmung des «Anderen»; Respekt vor den Werten einer anderen Kultur; freundliche und taktvolle Einstellung zu deren Trägern; Bereitschaft zur Verständigung; kommunikative Aktivitäten, die auf die Realisierung der Ziele des Zusammenwirkens gerichtet sind.

Daraus ergeben sich Anforderungen an die Studierenden der Fachrichtung Wirtschaftswissenschaften. Sie haben Kenntnisse über Kulturen ihrer potentiellen Geschäftspartner anzueignen und Erfahrungen in deren Wahrnehmung, Analyse, Vergleich und Auswertung zu sammeln; sie müssen auf Besonderheiten interkultureller Kommunikation psychologisch vorbereitet sein, in dieser Hinsicht wäre es für sie von großem Nutzen, Erfahrungen in der emotionellen Einstellung zu den mannigfaltigen Fakten einer fremden Kultur zu erweitern, um ihre Gefühle und psychologische Reaktionen kontrollieren zu können.

Die Studierenden müssen imstande sein, Kulturunterschiede richtig zu interpretieren und mit Empathie darauf zu reagieren, sich anhand der allgemeinmenschlichen Werte zu kommunizieren. Im Fremdsprachenunterricht muss man sie dazu motivieren, die Sprache eines anderen Volkes tiefer zu erlernen; das wird ihnen ermöglichen, das Wesen einer anderen Kultur, deren Werte, das kommunikative Verhalten deren Vertreter zu erkennen.

Die Fähigkeit des Menschen, mit der Sprache als Kommunikationsmittel flexibel umzugehen, bedeutet, dass er die Besonderheiten der Kultur, die in der Sprache widerspiegelt werden, erkennt. Die Aneignung von verbalen und nonverbalen Sprachmitteln fördert bei den Studierenden die Schaffung des «Weltbildes» einer nationalen Kultur, was für das tiefe Verstehen deren Inhalte unerlässlich ist.

Interkulturelle Kompetenzvermittlung an künftige Wirtschaftler. In diesem Abschnitt wird interkulturelle Kompetenzvermittlung im Fremdsprachenunterricht an der nationalen Wirtschaftsuniversität Charkiw vorgestellt. Vor allem ist es zu betonen, dass interkulturelle Kompetenzvermittlung interdisziplinär sein muss. Das bedeutet, dass die Studierenden philosophische, kulturelle, soziologische, psychologische, linguistische und pädagogische Aspekte der interkulturellen Kommunikation erlernen. Dabei ist es ausschlaggebend, den Lernprozess so zu gestalten, dass künftige Wirtschaftler benötigte Erfahrungen des Zusammenwirkens im internationalen Kontext und in typischen Berufssituationen schon an der Uni sammeln und ausprobieren. Wie bekannt setzt sich «Erfahrung» einer Person aus Wissen (kognitive Komponente), Können (Fertigkeiten, Verhalten, Kommunikation), Wahrnehmen (Wille, Emotionen, Gefühle) zusammen.

In dieser Hinsicht scheint uns das Kompetenzmodell von Jü. Bolten zweckmäßig zu sein. Er schreibt: «In Hinblick auf die Wahl von Kompetenzmodellen bieten sich solche mit ganzheitlicher Orientierung an, die neben Selbst-, Sozial-, Methoden- und Sach-/Fachkompetenz die drei Ebenen des Kognitiven, Konativen und Affektiven sowie die Dynamik kontextueller Interdependenzen im Sinne der fortlaufenden Veränderung der Bedingungen kompetenten Handelns berücksichtigen» (Bolten, 2016: 37).

Für die Organisation des pädagogischen Prozesses der Entwicklung interkultureller Kompetenz muss man das pädagogische System entwerfen, dessen Komponenten (Ziele, Prinzipien, Inhalte, Methoden und Organisationsformen der Lerntätigkeit der Studenten) die Besonderheiten der Berufstätigkeit künftiger Wirtschaftler widerspiegeln. Für die Steuerung der Lerntätigkeit der Studenten ist es erforderlich, eine handlungsorientierte kommunikative pädagogische Technologie einzusetzen; für das effektive Zusammenwirken muss man dialogische Subjekt-Subjekt-Beziehungen im Unterricht gewährleisten.

Landeskundliche Informationen erfassen Wissenswertes über Topografie, Bevölkerung, Sprache, Geschichte des Landes, politische Struktur, Religion, Sitten und Gebräuche. Zu dieser Thematik werden Fallbeispiele besprochen, Audio- und Videomaterial wird zum besseren Verständnis auch eingesetzt.

Zur Geschäftskultur konkreter Länder (Deutschland, China, Russland, Marokko, Kanada usw.) werden Referate und Präsentationen vorbereitet. Auf diese Weise bekommen die Studierenden einen Einblick in die Besonderheiten der Geschäftsetikette und Verhandlungstaktiken betreffender Länder. Anhand von Beispielen aus der Arbeitswelt können die Studenten die Wirkung von Kultur auf menschliches Fühlen, Denken und Handeln sehen, Verhaltensregeln, Körpersprache und Etikette verstehen. Der Lernprozess wird auf verschiedenen Methoden und Organisationsformen aufgebaut, wie Lehrgespräche, Gruppenarbeit, Fallstudien, Rollenspiele, Diskussionen usw.

Die benötigte interkulturelle Erfahrung wird in den kommunikativen Situationen, die ein bestimmtes Fragment der sozial-wirtschaftlichen Realität widerspiegeln und die erwünschten Aufgaben in der Berufstätigkeit und soziale Beziehungen während deren Erfüllung modellieren, angeeignet. Unter diesen Bedingungen können die Studierenden, ihre Fertigkeiten, wirtschaftlich begründete Entscheidungen in einem interkulturellen Team zu treffen, vervollkommen.

Eine außerordentliche Bedeutung im Prozess der interkulturellen Kommunikation, der mit den fremdsprachlichen Mitteln realisiert wird, hat die Formierung des «*Orientierungsmechanismus*», weil fortlaufend veränderliche Umstände erfordern, dass der Mensch dazu fähig ist, sich in der kommunikativen Situation schnell zu orientieren und schlagartig zu reagieren, nötige Worte und andere Kommunikationsmittel auszusuchen. Die Studenten müssen sich mit der «*Kulturgrammatik*» von E. T. Hall (Hall, 1976) und mit den Kulturparametern von G. Hofstede (Hofstede, 1997) bekanntmachen, was ihnen ermöglicht, die Besonderheiten jeder Kultur zu verstehen.

G. Hofstede bestimmte Kulturdimensionen, in denen nationale Unterschiede erfasst werden können: *Machtdistanz* (Wie ist die Macht in Institutionen verteilt?), *Unsicherheitsbewältigung*

(Wie bedroht fühlt man sich in einer unstrukturierter kommunikativen Situation?), *Individualismus*↔*Kollektivismus* (Wie wichtig ist der Einzelne und die Gruppe?), *Maskulinität*↔*Feminität* (Umfang der traditionell männlichen oder weiblichen Werte in der Gesellschaft) (Hofstede, 1997).

Die Studenten müssen verstehen, dass einige Faktoren entscheidend den Prozess der interkulturellen Kommunikation begrenzen und beeinflussen (z.B.: Zeit- und Raumerleben bei vielen Kulturen sind sehr unterschiedlich; das Wahrnehmen der Zeit merkt man beim Arbeitstempo, bei der Frage, was als pünktlich oder unpünktlich gilt, auch beim ganzen Lebenstempo eines Volkes). Es ist wichtig, anhand theoretischer Kenntnisse auch konkrete Berufssituationen in der interkulturellen Kommunikation zu analysieren und zu interpretieren.

Schlussfolgerungen. In der globalisierten Weltwirtschaft ist interkulturelle Kompetenz zu einer wichtigen Schlüsselqualifikation künftiger Fachleute geworden, sie bestimmt den wirtschaftlichen Erfolg und die Auslandstätigkeit von Unternehmen.

Die interkulturelle Kompetenz setzt nicht nur die Vermittlung der Fremdsprachenkenntnisse, sondern auch das Informieren über theoretische Grundlagen bezüglich des Prozesses der interkulturellen Kommunikation und Parameter der Analyse von Besonderheiten anderer Geschäftskulturen voraus. Das schafft bei den Wirtschaftsstudenten das Orientierungsvermögen und ermöglicht die bewusste Aneignung der Erfahrung der interkulturellen Handlungskommunikation.

Die Umsetzung dieser Ziele benötigt die Gewährleistung von solchen allgemeinen psychologisch-pädagogischen Bedingungen wie Organisation des pädagogischen Prozesses, seine Steuerung und dialogische Kommunikation seiner Teilnehmer im Fremdsprachenunterricht.

Eine der Perspektiven der weiteren Studien besteht in der Suche nach optimalen didaktischen Mitteln der interkulturellen Kompetenzvermittlung unter den Bedingungen des Distanzunterrichtes an der Universität.

REFERENZEN

Auerheimer G. (2002). *Interkulturelle Kompetenz und pädagogische Professionalität*. Reihe: Interkulturelle Studien, Bd. 13. Opladen: Leske & Budrich. 262 p. [in German].

Bahl A. (2009). *Kompetenzen für die globale Wirtschaft: Begriffe – Erwartungen – Entwicklungsansätze* (Berichte zur beruflichen Bildung). Bielefeld: W. Bertelsmann Verlag. 226 p. [in German].

Bolten Jü. (2016). *Interkulturelle Kompetenz – eine ganzheitliche Perspektive*. Polylog 36, S. 23-38. [in German]. URL: http://www.polylog.net/fileadmin/docs/polylog/36_thema_Bolten.pdf.

Boteva-Richter B.; Schirilla, N. (2016). *Einleitung. Interkulturelle Kompetenz*. Polylog 36, S. 2-4. [in German]. URL.: http://www.polylog.net/fileadmin/docs/polylog/36_einleitung.pdf.

Ehlers U. D. (2020). *Future Skills, Zukunft der Hochschulbildung – Future Higher Education*. [in German]. URL: https://doi.org/10.1007/978-3-658-29297-3_5

Hall E. T. (1976). *Die Sprache des Raumes*. Düsseldorf: Schwann. 190 p. [in German].

Herbrand F. (2000). *Interkulturelle Kompetenz. Wettbewerbsvorteil in einer globalisierenden Wirtschaft*. Bern, Stuttgart, Wien: Verlag Paul Haupt. Bd. 25. [in German].

Hofstede G. (1997). *Lokales Denken, globales Handeln. Kulturen, Zusammenarbeit und Management*. München: C. H. Beck. 420 p. [in German].

Interkulturelle Kompetenz – Schlüsselkompetenz des 21. Jahrhunderts? Thesenpapier der Bertelsmann Stiftung auf Basis der Interkulturellen-Kompetenz-Modelle von Dr. Darla K. Deardorff. [in German]. URL.: [bertelsmann_intkomp.pdf](http://www.bertelsmann-intkomp.pdf) (jugendpolitikineuropa.de)

Knapp K. (1995). *Interkulturelle Kommunikationsfähigkeit als Qualifikationsmerkmal in der Wirtschaft*. Cross Culture. Interkulturelles Handeln in der Wirtschaft. Hrsg. v. J. Bolten. Berlin: Sternenfels. P. 8-23. [in German].

Kolbina T. (2016) *Conceptual Grounds of Pedagogical Research of Cross-Cultural Communication Experience Formation of University Students, International Letters of Social and Humanistic Sciences*. Vol. 66. P. 123-128. [in English].

Kramer W. (1995). *Zum Profil des Euro-Managers – Aufgaben und Anforderungen*. Cross Culture. Interkulturelles Handeln in der Wirtschaft. Hrsg. v. J. Bolten, Berlin: Sternenfels. P. 75-91. [in German].

Lentz B. (1989). *Der polyglotte Supermann*. Manager Magazin, Mai. [in German].

Mitchell Ch. (2000). *Interkulturelle Kompetenz im Auslandsgeschäft entwickeln und einsetzen*. Köln: Deutscher Wirtschaftsdienst. 250 p. [in German].

Oleksenko O. (2016) *Formation of Cross-Cultural Communication Experience of Future Managers, World Scientific News, WSN*. № 40. P. 108-123. [in English].

Thomas A. (1993). *Kulturvergleichende Psychologie. Eine Einführung*. Göttingen, Bern, Toronto, Seattle: Hogrefe, Verlag für Psychologie. P. 27-52. [in German].

Thomas A. (2006). *Interkulturelle Handlungskompetenz – Schlüsselkompetenz für die moderne Arbeitswelt*. Arbeit. Vip. 15(2). P. 114-125. [in German].

АНОТАЦІЯ

У статті розглядаються аспекти формування міжкультурної компетентності у майбутніх економістів (взаємозв'язок культури, комунікації і мови; поняття «міжкультурна компетентність», «міжкультурна компетентність у сфері економіки»), які є теоретичною основою для формування міжкультурної компетентності на заняттях з іноземних мов. Доведено, що міжкультурна компетентність охоплює поінформованість щодо чужих культур і їх цінностей, щодо особливостей процесу міжкультурної комунікації з представниками інших культур, а також здатність налагоджувати міжкультурну взаємодію на основі толерантності до розбіжностей комунікативної поведінки її учасників. Під поняттям «міжкультурна комунікація у сфері економіки» розуміють форму соціальної взаємодії ділових партнерів – представників різних культур – з метою вирішення певної професійної проблеми. У цьому процесі відбувається взаємне пізнання «іншого», обмін інформацією, думками, цінностями, почуттями і досвідом. Відповідно до цього, поняття «міжкультурна компетентність» означає здатність розуміти і враховувати обумовлені національною культурою відмінності й особливості ділових партнерів, мінімізувати непорозуміння, які виникають, а також розвивати позитивне ставлення до чужої культури. У статті представлено досвід формування міжкультурної компетентності на заняттях з іноземної мови в Харківському національному економічному університеті. Показано, що студенти-економісти мають засвоїти не тільки знання іноземної мови, а й інформацію щодо особливостей процесу міжкультурної комунікації, «культурної граматики» (Е. Т. Холл), «параметрів» аналізу іншої культури (Г. Хофстеде), що дозволить їм розуміти ознаки культури своїх потенційних ділових партнерів. Вивчення теоретичного матеріалу і виконання відповідних практичних завдань сприяють тому, що майбутні економісти свідомо засвоюють принципи міжкультурної комунікації, розуміють особливості інших культур, комунікативну поведінку носіїв, важливість набуття іноземної компетентності та професійно значущих особистісних якостей.

Ключові слова: міжкультурна компетентність, іноземні мови, культура, комунікація, ділові культури, параметри культури, студенти-економісти.